



# *Les Voix réunies*



# *Concert de gallets*

mis en spectacle par Patrick CRISPINI  
et Tristan DUINO  
illustrés et enluminés  
par Herveline DELHUMEAU



*l'art de vivre l'art*

# Les Voix réunies

*Comme de longs échos qui de loin se confondent  
Dans une ténébreuse et profonde unité,  
Vaste comme la nuit et comme la clarté  
Les parfums, les couleurs et les sons se répondent*

*(Les Fleurs du Mal - Correspondances - Ch. Baudelaire)*



L'idée de réunir diverses expressions artistiques dans une même ferveur, de tisser des correspondances entre des formes traditionnellement séparées, répond à un besoin de plus en plus grand pour l'homme, qui recherche une unité dans sa vie et dans celle, bien chaotique, du monde moderne. La "petite musique" qui peut naître de ces rencontres impromptues est une source de joie pour celui qui sait, à l'instar du Petit Prince de Saint Exupéry, que "l'essentiel est invisible pour les yeux", et qu'entre les lignes circulent des peuplements dont les richesses sont encore à découvrir.

Aux portes des autoroutes de la connaissance, de la médiatisation planétaire et des moyens multiples de la communication, les "voix réunies" de nos poètes, des compositeurs de tous les temps, et, pourquoi pas, des plasticiens, des cinéastes, des danseurs, des maîtres de l'éloquence, sont un moyen d'exprimer la sève créatrice dont parle René Char :

« le fruit est aveugle. C'est l'arbre qui voit ».

C'est à cela, avec les moyens du bord et en toute humilité, mais non sans enthousiasme, que l'équipe d'E.C.O. et moi-même avons tenté de contribuer à travers ce parcours poétique et musical.

Patrick CRISPINI



*l'art de vivre l'art*

# Concert de galets !

## **LE SPECTACLE :**

Musicale, philosophique, minérale... voici une évocation du parcours intemporel du galet, depuis son chaos dans la « nuit des temps » originelle jusqu'à sa déchéance, échoué sur des plages, offert au tourisme de masse...

**Deux récitants** comédiens traversent ce parcours et font vivre la splendeur polymorphe du galet, du monde des pierres et des cailloux, du roc et de sphères.

Le spectacle est conçu sans interruption, toutes les parties s'enchaînant les unes aux autres. **Les textes, choisis parmi de grands auteurs dans toutes les époques**, complétés par un dialogue original de Tristan Duino, forment une dramaturgie qui enrichit la musique et l'ambiance sonore.

Il existe trois versions de ce programme :

- deux récitants et un ensemble instrumental de chambre (de 2 à 12 musiciens) ;
- deux récitants et un orchestre symphonique (de 32 à 50 musiciens) ;
- un récitant accompagné par un fond musical sur bande sonore.

**Durée :** environ 1 h 50.

## **LA MUSIQUE :**

Pour tisser des ramifications entre ces textes des interludes musicaux, toujours donnés sans coupure et dans les versions originales, sont associés à une scénographie légère avec des éclairages complémentaires. Choix des œuvres réservés.

Spectacle présenté en collaboration avec



Dossier détaillé, castings d'artistes proposés et budget disponibles sur demande.



*L'art de vivre l'art*



**Herveline DELHUMEAU** est née à Paris, dans une famille d'artistes – son père le peintre, graveur, sculpteur monumental MOROG est également l'un des artisans de la création de la fameuse école de voile des Glénans. Dès son plus jeune âge, elle se trouve très naturellement plongée dans les mondes de l'art et de la mer. Elle accomplit des études classiques à Paris et obtient en 1985 un Doctorat d'Histoire de l'Art et Archéologie qui détermine son orientation professionnelle.

Chargée de cours d'Histoire des Arts du Moyen Age à l'Université de Paris IV-Sorbonne, de conférences au Smith College et à la Faculté Libre de Paris, elle est également membre fondateur de la société GRAHAL (Groupe de Recherche Art Histoire Architecture et Littérature) au sein de laquelle elle est chargée de recherches et réalise des dossiers patrimoniaux à l'échelle nationale.

Elle oeuvre également comme secrétaire d'édition au Ministère de la Culture où elle assure la réalisation des publications de la Sous-Direction de l'Archéologie. Sa vaste érudition, associée à un tempérament discret, lui a permis de développer un esprit analytique tourné vers la recherche, mais aussi un imaginaire original dont témoignent de nombreuses œuvres graphiques et photographiques.

Son travail sur le galet traduit la synthèse de sa philosophie et de ses passions pour l'univers marin et la nature : ne pas susciter de rupture, à travers le geste créatif, mais magnifier la continuité du besoin de beauté à la recherche d'une harmonie simple et lumineuse.

*La magnificence des formes dans la nature est,  
pour moi, une source inépuisable  
d'émerveillement et d'inspiration.  
Elle m'enseigne qu'il faut garder le contact  
avec les racines de l'arbre, pour mieux embrasser le ciel.  
L'inspiration, selon moi, ne consiste pas à tout figer  
au nom d'un esthétisme doctrinal, mais de vibrer, de danser avec la  
lumière. Aujourd'hui, où tout est art et génie,  
je préfère la patience de l'artisan et la belle humilité  
du travail bien fait.  
Je ne crée pas pour exister : j'existe pour créer.*

**Herveline Delhumeau**

Septembre 2001

Dossier détaillé, castings d'artistes proposés et budget disponibles sur demande.



*l'art de vivre l'art*

## *Fortunes de mer, vitrail des eaux*

par **Tristan Duino**

Échoué sur les plages du temps, le **galet**, jusque-là, se conjugait au passé indéfini.

Exaucé par le geste d'**Herveline Delhumeau**, il s'accorde désormais au présent et se décline à la forme polie. Heureuse disposition, qui confère à ce rejeton de pierres brutes la noblesse de la robe.

Etranges destins croisés de l'homme et du minéral : émergeant lissé du ventre matriciel, l'homme ayant *roulé sa bosse*... meurt « accidenté ». Le **caillou**, adolescence du **galet**, arraché à l'anfractuosité, se frotte aux millénaires, à l'assaut des eaux... et finit sa route dans l'anse d'une rivière, dans le lit du roi-fleuve ; de la reine-mer... sur une plage, lisse comme un sous neuf !

A l'échelle d'une seule étoile, tout cela dure un instant, une petite vague dans le flux de l'éternité.

Sorti du ruisseau, poli mais pas asservi, **galet** de pied, mais pas esclave, il suit ainsi le décret de Monsieur de Montesquieu qui, dans « *L'Esprit des Lois* », écrit : « *Tout homme doit être poli ; mais il doit aussi être libre* ».

Son périlleux voyage, dans le creux inlassable du remous, façonne la maturité du **galet**. La mer est son « joaillier » ; inlassablement, elle le métamorphose en bijou, miroir de la lumière. Elle en fait une pierre « imprécieuse », diamant de rivière, mais jamais rivière de diamants. Bringuebalé, agité de tribord et de bâbord, souffrant en silence - les **pierres** sont muettes -, enrôlé de force dans la marine, cahoté parmi les rugissants, il surmonte des océans de préjugés, de mers démontées, de réactions houleuses, de ressacs, de tourbillons.



*L'art de vivre l'art*

Suprêmement policé, devant toutes ces turpitudes, il reste de marbre, faisant d'une  **Pierre** deux coups pour devenir  **galelet**-jade, après avoir été grain- **galelet**.

Naufragé sur une côte première, et aussitôt mis au banc de la société !

Aucune opulente gorge, aucune cheville de jeune princesse ne le recueille, aucune vente n'en fait enchères. Pas de vitrine, pas de bijoutier, pour investir dans cette  **Pierre**-là !

Seul, au fond des aquariums, on le découvre abandonné, marinant comme une garniture saladière dans une assiette sans goût.

Pour le  **galelet**, pas de marché, seulement le lancé, ricochet dérisoire à la surface des eaux. Pire : il lui faut supporter les hordes barbares d'arrière-trains affalés et avachis qui, pour oublier un instant leur stress, lui volent sa part de soleil, tout en déclarant qu'ils préfèrent le  **sable** fin !

Ces nouveaux conquérants immobiles le piétinent, le jonchent de leurs immondices.

De pied en cap, le  **galelet**, ayant quitté les fonds marins, touche les bas-fonds de l'indifférence. En une formule lapidaire, il s'assèche, il se grise, il se ternit.

N'étant pas  **Pierre** de taille à lutter contre l'inertie, il ne ressemble plus à rien. Tas de  **cailloux**, oublié par la lumière. Le touriste choit, là où le  **galelet**, épuisé, échoue.

Le  **galelet** songe-t-il encore à son illustre frère le vitrail, comme lui issu du  **sable** originel, subissant l'outrage du feu – comme lui celui des eaux pour devenir surface miroitante – afin de transmuter sa pesanteur en miracle de transparence, translucide au cœur de la cathédrale ?

**Vitrail des eaux**, l'humble destin du  **galelet** n'est-il pas de resplendir, de refléchir sur toutes les grèves du rêve ?



*L'art de vivre l'art*

**Galet-miroir**, émissaire marin de la lumière, **galet-joyau** dans le lit des cours d'eau, **galet-théâtre**, Don Juan dans le Festin de **Pierre**, sous le regard des baignoires, **galet-jardin**, enfermé dans l'alcôve des clôtures japonaises, **galet-prière**, érigeant les murs des monastères.

**Galet-sentinelle**, à l'aube des citadelles, **galet-jeu**, posé sur le sol par des enfants déchirés par les guerres, **galet-puits**, composant le cercle des oasis, accueillant la caravane, **galet-dune**, marquant le feu des campements.

**Galet-empire**, conquis sur lui-même, **galet-main**, offrant sa tiédeur à la joue tendue, sa chaleur aux amants rassemblés dans leur couche, aux vieillards esseulés sous leurs draps, sa froideur au front fiévreux.

**Concert de galets**, entrechoqués, stridulants, claquants, percutés, frottés l'un contre l'autre pour faire jaillir le rythme, le battement.

Cymbales d'embruns et de remous, symphonie d'écumes et de lames, caisse de résonance des sphères lointaines...

**Galet, serviteur des cinq sens** : **la vue**, par rutilance, **l'ouïe**, par cliquetis dans la vague, **le toucher**, par rondeur lisse épousant la paume, **l'odeur**, par traces d'algues et de sel. Et **le goût** ! Celui qui n'a pas, un jour, léché le **galet salé** ne sait pas ce que saveur veut dire !



Dossier détaillé, castings d'artistes proposés et budget disponibles sur demande.



*l'art de vivre l'art*

Mer, sable... C'est là que s'achève généralement le chemin des pèlerins du soleil. C'est là que commence le voyage d'**Herveline Delhumeau**, puisant ses trésors de **galels** à la source des flux marins, qu'elle « **enlumine** » – comme le bel artisanat à l'aube du parchemin. **Chantourner** le **galel**. Dans ce verbe ancien réside le mouvement qui anime son travail : le **chant**, et le **tour** de main, chorégraphie de douceur et d'amour.

Par-dessus tout, elle s'emploie à n'en jamais altérer ni le grain ni la trame originels. Face à la part intemporelle du **minéral**, elle imprime une trace discrète mais ferme, qui fait écho à des mystères plus profonds, exigeant le respect des cycles immuables, dont la nature nous enseigne la noblesse.

Là où le passant foule sans les voir les épaves des **galels** asséchés, **Herveline** discerne le relief, la texture, les choisit avec des patiences maternelles.

Elle leur redonne le lustre et le vernis, tel **Stradivarius** à l'âme de ses violons, afin que ces **soleils des eaux**, comme sous la vague, resplendissent à nouveau et demeurent les « **fortunes de mer** »...



Dossier détaillé, castings d'artistes proposés et budget disponibles sur demande.



*l'art de vivre l'art*

*Marquer d'une pierre blanche*



*Travailler du caillou.*

*Jeter la première pierre.*



*Avoir un cœur de pierre.*

*Rouler sa bosse. Bâtir sur du roc*



*La pierre va toujours au tas.*

*Faire d'une pierre deux coups*



*Pierre qui roule n'amasse  
pas mousse.*



*l'art de vivre l'art*

## Le mot « **galet** » dans le dictionnaire...



**GALET** n.m ; (anc. Fr. *gal*, caillou). Caillou poli et arrondi par l'action de la mer, des torrents ou des glaciers. || *Mécan.* Petite roue pleine servant à diminuer le frottement et à permettre le roulement. ! *Galet aménagé* (Préhist.), outil primitif composé d'un galet sur lequel a été aménagée une arête tranchante. || *Galet porteur*, dans un engin chenillé, roue sur laquelle repose la chenille.

*Larousse Encyclopédique en 1 Volume (1986)*



**GALET** [gale] n.m. **1.** Caillou arrondi et poli par le frottement dû à l'action des eaux (mer, rivière, etc.). **2. TECH.** : Cylindre, disque de roulement de métal, bois, etc. **3. PREHIST.** *Galet aménagé* : galet rendu acéré ou tranchant par enlèvement de matière. *Avant l'Acheuléen, les galets aménagés constituent les outils principaux.* – Dimin. de l'anc. fr. *gal* « caillou ».

*Hachette – Le Dictionnaire du Français (1989)*



**GALET** n.m. (1337, Cart.). Joyeux compagnon.

*Larousse -Dictionnaire de l'Ancien Français jusqu'au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle (1980)*



**GALET** (XII<sup>e</sup> s.), dimin. De l'anc. fr. *gal* « caillou », s.d., issu du gaulois \**gallos* « pierre, rocher ». || **galette** (XIII<sup>e</sup> s.), dér. de *galet* par analogie de forme.

*Livre de Poche – Pochotèque : Dictionnaire Etymologique et Historique de la Langue Française (1996)*



**GALET**, XII<sup>e</sup> s., *Parthenopeus*, dimin. de l'anc. Fr. *gal*, caillou, var. du radical \**cal*, pierre d'origine pré-indo-européenne (v. CAILLOU) ; la forme est normanno-picarde. || **jalet**, 1478 : Gay, var. francienne de *galet*, spécialisé pour les cailloux et balles des arcs et arbalètes || **galette** XIII<sup>e</sup> s., *Fabliau*, à cause de sa forme ; pop., fin XIX<sup>e</sup> s., « argent ». || **galetage**, fin XIX<sup>e</sup> s.

*Larousse – Nouveau Dictionnaire Etymologique et Historique (1971)*



**GALET**, n. m. [diminutif du vieux français *gal*, même étymologie que caillou] - Caillou arrondi par usure mécanique (éolienne, fluviale, marine). Les roches sédimentaires détritiques consolidées à nombreux galets sont des conglomérats et en particulier les poudingues. Dans les roches meubles, leur étude porte sur le degré d'arrondi, sur leur orientation statistique liée aux courants, sur l'aspect de leur surface (ex. poli éolien ou poli et stries glaciaires), ces éléments caractérisant les types d'érosion et de transport. || **Galet impressionné** - Galet présentant à sa surface des creux arrondis correspondant aux empreintes de galets voisins. || **Galets aménagés** - (v. *pebble culture*) - Outils préhistoriques très frustes fabriqués à partir de galets rendus tranchants par enlèvement d'éclats sur une face ("*choppers*" ou sur les deux "*chopping tools*"). *Dictionnaire de géologie, Paris : Masson, 1995*

